

Kode der Ausschreibung  
AOV/CA 026/2015

**AUSFÜHRUNG DER  
REINIGUNGSARBEITEN AN DER  
LANDSFACHHOCHSCHULE FÜR  
GESUNDHEITSBERUFE „CLAUDIANA“,  
L. BÖHLER STR. 13 UND IM  
STUDENTENWONHEIM CLAUDIANA IM  
G´SCHEIBTEN-TURM-WEG 18, BOZEN,  
SOWIE JÄHRLICHE GRUNDREINIGUNG,  
EINSCHLIEßLICH DER LIEFERUNGEN DER  
MATERIALEN UND ARBEITSKRÄFTE**

Erkennungskode CIG: 6372763A62

Codice gara  
AOV/CA 026/2015

**SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO LA  
SCUOLA PROVINCIALE SUPERIORE  
DI SANITA´ “CLAUDIANA” ,  
VIA L. BÖHLER 13 E PRESSO IL  
CONVITTO CLAUDIANA IN VIA  
DELLA TORRE 18, BOLZANO, NONCHE´  
PULIZIA DI BASE ANNUALE COMPRESA  
LA FORNITURA DI MATERIALI E  
MANODOPERA**

Codice CIG: 6372763A62

Klarstellung 6Chiarimento 6**Fragen Nr. 6****Quesito n. 6**

Mit Bezug auf Paragraph 3.3. (Teilnahmeverbot als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss) der Ausschreibungsbedingungen wird gefragt, ob dies auch für ständige Konsortien gemäß Art. 34, Komma 1 Buchstabe c) gilt. Wir sind ein ständiges Konsortium und möchten als solches teilnehmen, ohne ein ausführendes Konsortium zu nennen.

Vorrei sapere se il paragrafo 3.3 (divieto di partecipazione individuale ed associata) del disciplinare è valido anche per i consorzi stabili di cui art. 34 comma 1 lettera c) poiché, essendo un consorzio stabile, vorremmo partecipare per nome e per conto proprio cioè senza dichiarare nessuna consorziata esecutrice.

**Antwort Frage Nr. 5****Risposta quesito n. 5**

Gemäß Artikel 36, Abs. 5 GvD 163/2006, sind ständige Konsortien verpflichtet, bei der Angebotsabgabe anzugeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt; **Letzteren ist es untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen;** bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen; bei Nichtbeachtung dieses Verbots findet Artikel 353 des Strafgesetzbuches Anwendung. Die Beteiligung an mehr als einem ständigen Konsortium ist verboten.

Ai sensi dell'art. 36. comma 5 d.lgs. 163/2006, i consorzi stabili sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; **a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara;** in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale. È vietata la partecipazione a più di un consorzio stabile.

Zwei Mitglieder des ständigen Konsortiums, **welche das Angebot unabhängig voneinander erstellen,** können an derselben Ausschreibung

La partecipazione contemporanea alla stessa gara di due imprese appartenenti ad un consorzio, **autonomamente qualificate,** costituisce un'evenienza in sé ammessa, e´



teilnehmen. Es ist hingegen verboten, gleichzeitig als ständiges Konsortium und ausführendes Konsortium an demselben Verfahren teilzunehmen.

Gemäß Art. 277, Abs. 1 und Art. 94, Abs. 1 DPR 207/2010, **falls das ständige Konsortium alle Voraussetzungen selbst besitzt**, hat dieses die Möglichkeit an der Ausschreibung mit eigener Struktur teilzunehmen.

Man weist darauf hin, dass Artikel 277 Abs. 3 DPR 207/2010 Anwendung findet.

Man weist ebenso darauf hin: dass gemäß Art. 38 m-quater GvD 163/2006 Subjekte, die einem anderen Teilnehmer desselben Vergabeverfahrens GEGENÜBER, SICH in einem Beherrschungsverhältnis laut Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches oder sich in irgendwelcher, auch sachlicher Beziehung befinden, wenn infolge des Beherrschungsverhältnisses bzw. der Beziehung die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind, von der Teilnahme an Verfahren zur Vergabe von Bau- und Dienstleistungskonzessionen sowie von Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen ausgeschlossen sind und dass dieselben Subjekte weder Unteraufnehmer sein dürfen noch die entsprechenden Verträge abschließen können

fatto divieto di invece una partecipazione simultanea di consorzio stabile e consorziate esecutrici.

Il consorzio stabile, **se possiede autonomamente tutti i requisiti richiesti**, ai sensi del combinato disposto degli artt. 277 co. 1 e 94 co.1 del DPR 207/2010 ha la facoltà di partecipare alla gara eseguendo la prestazione con propria struttura.

Si ricorda tuttavia che trova applicazione l'art. 277 co. 3 DPR 207/2010.

Resta salvo l'art. 38 m-quater del d.lgs. 163/2006 secondo il quale sono esclusi dalla partecipazione alle procedure di affidamento delle concessioni e degli appalti di lavori, forniture e servizi, né possono essere affidatari di subappalti, e non possono stipulare i relativi contratti i soggetti che si trovino, rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.